A list of somatisms

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| English  | Russian  | Ukrainian  |
| adjusting arm | регулировочный (установочный) рычаг | регулювальний (установочний) важіль |
| anchor arm | рог якоря | ріг якоря |
| arm of an angle | сторона угла | сторона кута |
| arm of bracket | плечо кронштейна | плече кронштейна |
| arm of couple | плечо (пары сил) | плече (пари сил) |
| arm of crane | стрела крана | стріла крана |
| arm of crankshaft | колено мотыля | коліно мотиля |
| arm of force | плечо силы | плече сили |
| arm of stability | плечо остойчивости | плече остійності |
| articulated arm | шарнирный рычаг | шарнірний важіль |
| balance arm | 1) балансир; 2) спица | 1) балансир; 2) спиця |
| brake arm | тормозной рычаг | гальмівний важіль |
| brush arm | эл. щеткодержатель | ел. щіткотримач |
| bucket arm | штанга (одночерпакового штангового землечерпательного снаряда) | штанга (одночерпакового штангового землечерпального снаряда) |
| cantilever arm | консоль | консоль |
| carrier arm | подвес | підвіс |
| clutch arm | рычаг сцепления (напр. шлюпочного двигателя) | важіль зчеплення (напр. шлюпочного двигуна) |
| control arm | рычаг (ручка) управления; регулирующий рычаг | важіль (ручка) управління; регулюючий важіль |
| counter arm | стрелка (указатель) счетчика | стрілка (покажчик) лічильника |
| crank arm | плечо кривошипа; кривошип | плече кривошипа; кривошип |
| cross arm | траверса; подкос; поперечина; раскос; укосина | траверса; підкошування; поперечина; розкіс; укосина |
| cross-head arm | рычаг румпеля | важіль румпеля |
| davit arm | нок шлюпбалки | нок шлюпбалки |
| dipper arm | штанга (одночерпакового штангового землечерпательного снаряда) | штанга (одночерпакового штангового землечерпального снаряда) |
| effort arm | плечо рычага | плече важеля |
| electrode arm | электрододержатель | електродотримач |
| gib arm | стрела (крана); укосина | стріла (крана); укосина |
| guide arm | направляющая; направляющая линейка | направляюча; направляюча лінійка |
| heeling arm | плечо кренящего момента | плече кренящого моменту |
| horisontal arm | горизонтальный (днищевой) соединительный канал (успокоительных цистерн) | горизонтальний (днищевий) сполучний канал (заспокійливих цистерн) |
| inclining arm | плечо кренящего момента | плече кренящого моменту |
| inner arm | внутренний рычаг | внутрішній важіль |
| jib arm | поперечина | поперечина |
|  |  |  |
| lever arm | плечо рычага | плече важеля |
| lever arm of (statical) stability | плечо (статической) остойчивости | плече (статичної) остійності |
| lever arm of dynamical stability | плечо динамической остойчивости | плече динамічної остійності |
| lifting arm | подъёмный рычаг | підйомний важіль |
| master arm | задающее плечо (манипулятора) | задаюче плече (маніпулятора) |
| metacentric arm | плечо восстанавливающего момента [статической остойчивости] | плече поновлюючого моменту [статичної остійності] |
| moment arm | плечо пары (сил) | плече пари (сил) |
| mounting arm | кронштейн | кронштейн |
| movable arm | движок (рычажок прибора) | движок (важіль приладу) |
| overhanging arm | консоль | консоль |
| pipe arm | колено трубы; отвод | коліно труби; відведення |
| resistance arm | плечо рычага | плече важеля |
| restoring arm | плечо восстанавливающего момента (статической остойчивости) | плече поновлюючого моменту (статичної остійності) |
| reversing arm | поворотная (грузовая стрела) | поворотна (вантажна стріла) |
| righting arm | плечо восстанавливающего момента [статической остойчивости] | плече поновлюючого моменту [статичної остійності] |
| rocker arm | (клапанное) коромысло (ДВС); качающийся рычаг; балансир; кулиса; кулисный рычаг | (клапанне) коромисло (ДВЗ); важіль, що коливається; балансир; куліса; кулісний важіль |
| rotating arm | ротативная установка; стрела ротативной установки | ротативная установка; стріла ротативної установки |
| rotating-arm tank | опытовый бассейн с ротативной установкой | дослідний басейн з ротативною установкою |
| rudder arm | румпель; ребро руля | румпель; ребро керма |
| signal arm | сигнальный указатель | сигнальний покажчик |
| slide arm | ползунок (прибора) | повзунок (приладу) |
| static lever arm | плечо статического кренящего момента | плече статичного кренящого моменту |
| stop arm | стопорный рычаг | стопорний важіль |
| strut arm | лапа кронштейна гребного вала | лапа кронштейна гребного валу |
| supporting arm | поддерживающий кронштейн | підтримуючий кронштейн |
| swinging arm | кулиса | куліса |
| switch arm | движок переключателя; рычаг рубильника | движок перемикача; важіль рубильника |
| sword arm | выдвижное устройство (лага) | висувний пристрій (лага) |
| torch arm | ствол сварочной горелки (газовой); штанга для крепления суппорта с резаком (нарезательном аппарате) | стовбур зварювального пальника (газової); штанга для кріплення супорта з різаком (нарезательному апараті) |
| trimming arm | плечо дифферентующего момента | плече диферентуючого моменту |
| upper arm | плечо (манипулятора) | плече (маніпулятора) |
| upsetting arm | плечо кренящего момента | плече кренящого моменту |
| vertical arm | вертикальный [бортовой] канат (успокоительных цистерн) | вертикальний [бортовий] канат (заспокійливих цистерн) |
| whirling arm | ротативная установка; стрела ротативной установки | ротативна установка; стріла ротативної установки |
| wind heeling arm | плечо ветрового кренящего момента | плече вітрового кренящого моменту |
| Back | задний; обратный | задній; зворотний |
| back fire (=backfire) | обратная вспышка, обратный удар (пламени), преждевременный взрыв газа в цилиндре двигателя | зворотний спалах, зворотний удар (полум'ю), передчасний вибух газу в циліндрі двигуна |
| back (astern, reverse) turbine | турбина заднего хода | турбіна заднього ходу |
| back bar | обратный угольник | зворотний косинець |
| back bias | обратное смещение | зворотний зсув |
| back current | обратный ток | зворотний струм |
| back eddy | попутная струя | попутний струмінь |
| back electromotive force | противоэлектродвижущая сила | протиелектрорушійна сила |
| back freight | обратный фрахт | зворотний фрахт |
| back head | задняя стенка, заднее днище (котла) | задня стінка, заднє днище (котла) |
| back header | задний коллектор | задній колектор |
| back letter, letter of indemnity (guarantee), shipper’s guarantee | гарантийное письмо | гарантійний лист |
| back plate | задняя доска, задний лист | задня дошка, задній лист |
| back lighting | обратное зажигание (рад.) | зворотне запалення (рад.) |
| back lug | обратный угольник | зворотний косинець |
| back of blade | задняя сторона лопатки, спинка лопатки | задня сторона лопатки, спинка лопатки |
| back oscillation | обратный ход луча (р.-л.) | зворотний хід променю (р.-л.) |
| back reaction | обратная реакция | зворотна реакція |
| back resistance | обратное сопротивление | зворотний опір |
| back spring | задний кормовой швартов | задній кормовий швартов |
| back swing | обратный ход; часть импульса, имеющая противоположную полярность (р.-л.) | зворотний хід; частина імпульсу, що має протилежну полярність (р.-л.) |
| back tube plate (=back tube sheet) | задняя трубная решётка (доска) | задні трубні грати (дошка) |
| back wave | волна, образуемая судном на ходу, «усы» | хвиля, що утворюється судном на ходу, «вуса» |
| back weight (of a diver) | наспинный груз (водолаза) | наспинний вантаж (водолаза) |
| back-and-forth | возвратно-поступательный | поворотно-поступальний |
| backed off | затылованный (зуб фрезы) | затилованний (зуб фрези) |
| back-folding | откидной | відкидний |
| back-geared | с понижающим редуктором | із знижуючим редуктором |
| background | фоновый | фоновий |
| back-hand, left-hand[ed], left-laid (rope) | левой свивки (трос) | лівого звивання (трос) |
| back-handed rope | трос обратной свивки (трос, спущенный против солнца) | трос зворотного звивання (трос, спущений проти сонця) |
| backing power | тормозящее усилие; мощность, развиваемая при заднем ходе | гальмуюче зусилля; потужність, що розвивається при задньому ході |
| [otter board] back strap | лапка распорной доски, уздечка | лапка дошки розпору, вуздечка |
| arc back | обратное зажигание (в выпрямителях) (рад.) | зворотне запалення (у випрямлячах) (рад.) |
| back (rudder) post | рудерпост | рудерпост |
| back (suction-face, suction-side) | кавитация на засасывающей поверхности | кавітація на засмоктуючій поверхні |
| back balance | противовес | противага |
| back bearer | поперечина для порога (в топке котла) | поперечина для порогу (у топці котла) |
| back connection | противовключение | противключення |
| back eddy, back wash | водоворот, вихревое течение | водоверть, вихрова течія |
| back emf | противоэдс | протиедс |
| back header (of a boiler), sludge collector | шламосборник | шламозбірник |
| back line | оттяжка | відтяжка |
| back magnetization | перемагничивание | перемагнічування |
| back nut | контргайка | контргайка |
| back of blade | задняя сторона лопатки, спинка лопатки | задня сторона лопатки, спинка лопатки |
| back piece of rudder | перо руля | перо керма |
| back putty | замазка; шпатлевка | мастика; шпатльовка |
| back run | подварка; подварочный шов (св.) | підварювання; підварильний шов (св.) |
| back space | выч. возврат | обч. Повернення |
| back splice | оплётка (конца троса) | обплітання (кінця троса) |
| back steam | контрпар | контрпар |
| back strap leg of the otter board | шкентель лапок доски | шкентель лапок дошки |
| back tracking | выч. поиск с возвратом | обч. пошук з поверненням |
| back voltage | противоэдс | протиедс |
| backbone | главная опора; тентовый продольный брус; тентовый леер; базовый, основа; жарг. киль | головна опора; подовжній брус тенту; леєр тенту; базовий, основа; жарг. Кіль |
| back-chain | цепь, удерживающая руль от поворота (при работе ГД на задний ход) | ланцюг, що утримує кермо від повороту (при роботі ГД на задній хід) |
| back-coupling | обратная связь | зворотний зв'язок |
| backdraught | задний ход; обратная тяга | задній хід; зворотна тяга |
| backfire | обратная вспышка, преждевременное воспламенение; выхлоп пламени (в карбюратор), хлопок в горелке; обратный удар пламени, проскок пламени (внутрь горелки) | зворотний спалах, передчасне займання; вихлоп полум'я (у карбюратор), бавовна в пальнику; зворотний удар полум'я, проскакування полум'я (всередину пальника) |
| backflash | прорыв пламени назад; обратная вспышка; проскок пламени (внутрь горелки) | прорив полум'я назад; зворотний спалах; проскакування полум'я (всередину пальника) |
| backflow | противоток, обратное [встречное] течение, обратный поток | протитечія, зворотна [зустрічна] течія, зворотний потік |
| backflow speed, speed of opposing current (passage through canal) | скорость противопотока (при ходе по каналу) | швидкість протипотока (при ході по каналу) |
| backing | 1) опора, поддержка; подкладка; вкладыш (подшипника); задний ход; реверсирование; обрешетник; основа; покрытие; подпор; резервирование; 2) финансирование; поддержкa | 1) опора, підтримка; підкладка; вкладиш (підшипника); задній хід; реверсування; обрешетник; основа; покриття; підпір; резервування; 2) фінансування; підтримка |
| backing (astern) power | мощность заднего хода, мощность, развиваемая на заднем ходу | потужність заднього ходу, потужність, що розвивається на задньому ходу |
| backing run | св. Подварка | св. Підварювання |
| backing strip | подкладка | підкладка |
| backing-out punch | выколотка | вибивання |
| back-lash | зазор; игра; люфт; мертвый ход; скольжение (гребного винта) | зазор; гра; люфт; мертвий хід; ковзання (гребного гвинта) |
|  |  |  |
| back-piece | обратный (стыковой) угольник | зворотний (стиковий) косинець |
| back-pressure | противодавление, обратное давление | протитиск, зворотний тиск |
| backrail | заспинный поручень | заспинний поручень |
|  |  |  |
| backrope | оттяжка; мартин-штаг; кат-штерт | відтяжка; мартін-штаг; кат-штерт |
| backstay | фордун; бакштаг | фордун; бакштаг |
| body bound bolts | стяжные болты | стягнуті болти |
| body force | объёмная сила | об'ємна сила |
| body line(s) [drawing], ship’s lines [drawing], lines plan (drawing) | теоретический чертёж | теоретичне креслення |
| body of revolution submarine | осесимметричная подводная лодка | вісесиметричний підводний човен |
| [ship’s] body line, [ship’s] hull line | кривая обводов корпуса судна | крива обводів корпуса судна |
| above-water body | надводная часть корпуса судна | надводна частина корпусу судна |
| after body | кормовая часть корпуса судна (в корму от миделя) | кормова частина корпусу судна (у корму від міделя) |
| after body fin | кормовой стабилизатор | кормовий стабілізатор |
| anchorage body | рейдовая бочка | рейдова бочка |
| body of water | водное пространство; акватория; водная масса | водний простір; акваторія; водна маса |
| body of minimum drag | тело наименьшего сопротивления | тіло найменшого опору |
| body of revolution | тело вращения | тіло обертання |
| body of screw | стержень винта (без резьбы) | стрижень гвинта (без різьби) |
| chafing cheeks | киповая планка | кипова планка |
| cheek plate | чикса | Чикса |
| cheekpiece | боковое ребро жесткости (шлюпочного руля) | бокове ребро жорскості (шлюпочного керма) |
| cheek-plate | металлическая оковка | металеве оковування |
| drum cheek | щека вьюшки | щока в’юшки |
| mast cheek | оковка мачты | оковування щогли |
| rowlock cheek | боковая стойка врезной уключины | бокова стойка врізного кочета |
| snatch cheek | откидная щека (блока) | відкидна щока (блоку) |
| anchor ear | анкерный зажим | анкерний затискач |
| clew earing | бензель шкотового утла | бензель шкотового вугла |
| ear handle | ручка с ушком | ручка з вушком |
| eared screw | барашек, барашковый винт | барашек, барашковий гвинт |
| earing | штерт; слаблинь; нок-бензель; штык-болт | штерт; слаблінь; нок-бензель; багнет-болт |
| ear-nut | барашек, крыльчатая гайка | барашек, крильчаста гайка |
| head earing | нок-бензель | нок-бензель |
| luff earing | бензель фалового угла; риф-сезень | бензель фалового кута; ріф-сезень |
| nock earing | бензель переднего нок-бензельного угла (прямого паруса) | бензель переднього нок-бензельного кута (прямого вітрила) |
| reef earing | штык-болт | штик-болт |
|  |  |  |
|  |  |  |
| tack earing | бензель галсового угла | бензель галсового кута |
| yard-arm earing | нок-бензель | нок-бензель |
| elbow fitting | соединительное колено (трубопровода) | сполучне коліно (трубопровода) |
| elbow in the cables | крыж у якорных цепей | криж у якірних ланцюгів |
| elbow piece | колено; коленчатый соединительный отрезок (в трубопроводе) | коліно; колінчастий з’єднуючий відрізок (у трубопроводі) |
| elbow pipe | колено трубы | коліно труби |
| aided eye | вооружённый глаз (с использованием оптического прибора) | озброєне око (з використанням оптичного приладу) |
| bollard eye | связной огон | зв'язковий огон |
| bolt eye | обух | обух |
| bull's eye | стекло (прибора; выпуклое) | скло (приладу; опукле) |
| bull's eye lantern | фонарь с выпуклым стеклом | ліхтар з опуклим склом |
| bull's eye pane | стекло иллюминатора | скло ілюмінатора |
| bull's-eye | глухой иллюминатор; юферс | глухий ілюмінатор; юферс |
| crabber's eye knot | удавка | зашморг |
| dead eye | юферс | юферс |
| deadman's eye | юферс | юферс |
| eye end | конец с огоном | кінець з огоном |
| eye joint | шарнирное соединение | шарнірне з'єднання |
| eye length, length of an eye splice | длина огнива | довжина кресала |
| eye of [the] storm | «глаз бури» | «око бурі» |
| eye of anchor | отверстие для крепления скобы якоря | отвір для кріплення скоби якоря |
| eye screw shackle | скоба с рым-болтом, скоба с обухом | скоба з рим-болтом, скоба з обухом |
| eye splice | огон | огон |
| eye tackle | тали с очком | талі з очком |
| eye thimble, metal grommet | кольцо люверса | кільце люверса |
| eyebar | серьга (соединительная деталь); стержень с проушиной на конце | сережка (сполучна деталь); стрижень з провушиною на кінці |
| eye-block | блок с коушем | блок з коушем |
| eye-bolt | обух | обух |
| eyebolt, ringbolt | рым-болт, болт с проушиной (обушком) | рим-болт, болт з провушиною (обушком) |
| eyebrow, watershed, wriggle (e.g. about ship’s door) | водоотводный (водосточный) желоб, защитный козырек (напр. над дверью); козырёк над иллюминатором | жолоб водовідведення (водостічний) желоб, захисний козирок (напр. над дверима); козирок над ілюмінатором |
| eyelet of reef-band | люверс риф-банта | люверс ріф-банта |
| eyelet, lacing eye, grommet, grummet | отверстие; очко; люверс | отвір; очко; люверс |
| eyepiece | линза; окуляр | лінза; окуляр |
| eyepiece prism | центральная призма (дальнометра) | центральна призма (дальнометра) |
| eye-plate | планка с обухом; палубный обух | планка з обухом; палубний обух |
| eyeshot | поле зрения | поле зору |
| eyesight | зрение, смотровое отверстие, глазок | зір, оглядовий отвір, очко |
| eye-sight navigation | определение глубин на глаз | визначення глибин на око огон |
| eye-splice | огон | огон |
| eyewitness | свидетель; очевидец | свідок; очевидець |
| fish-eye view | вид со стороны днища | вигляд з боку днища |
| fog eye | просвет в тумане | просвіт в тумані |
| guy eye | обух оттяжки | обух відтяжки |
| hawser eye | огон на конце буксира | огон на кінці буксира |
| height of eye | высота глаза наблюдателя над уровнем моря | висота ока спостерігача над рівнем моря |
| height-of-eye correction | поправка на высоту глаза | поправка на висоту ока |
| hoisting eye | подъёмный рым | підйомний рим |
| lacing eye | люверс | люверс |
| lashing eye | люверс | люверс |
| lifting eye | очко (отверстие для подъёма); подъёмный рым | очко (отвір для підйому); підйомний рим |
| naked eye | невооружённый глаз | неозброєне око |
| oval eye plate | палубный обух с удлинённой проушиной | палубний обух з подовженою провушиною |
| pad-eye | планка с обухом; рым из пластины | планка з обухом; рим з пластини |
| reduced eye | уменьшенный огон | зменшений огон |
| rope eye | коуш | коуш |
| ropemaker's eye | огон на конце троса | огон на кінці троса |
| rudder eye | отверстие в баллере руля (для подъёмного обуха) | отвір в балері керма (для підйомного обуха) |
| screw eye | рым с резьбовым концом; винт с обушком | рим з різьбовим кінцем; гвинт з обушком |
| seaman's eye | морской глазомер | морський окомір |
| selvage eye | голландский огон | голландський огон |
| shackle eye | проушина скобы | проушина скоби |
| ship's eyes | разг. клюзы, носовая оконечность корабля | розм. клюзи, носовий край корабля |
| shroud eye | огон ванты | огон ванти |
| simple eye | простой огон | простий огон |
| soft eye | связной огон | зв'язковий огон |
| span eye | обух топенанта (грузовой стрелы) | обух топенанта (вантажної стріли) |
| spectacle eye | разворотная планка или скоба шлюпбалки | планка розвороту або скоба шлюпбалки |
| stay eye | обух для штага | обух для штага |
| submarine eye | разг. перископ | розм. перископ |
| swivel eye | вертлюжный рым | вертлюжний рим |
| thimble eye | огон с коушем | огон з коушем |
| towing eye | буксирный рым | буксирний рим |
| wind's eye | «глаз бури» | «око бурі» |
| face conductor | активный проводник (на якоре динамомашины) | активний провідник (на якорі динамомашини) |
| acting face | нагнетающая поверхность (лопасти гребного винта); режущая кромка | нагнітаюча поверхня (лопаті грібного гвинта); ріжуча кромка |
| back face of the wave | наветренный склон волны | навітряний схил хвилі |
| beach face | предбрежье | передбрежжя |
| blade face | нагнетающая поверхность лопасти (гребного винта); рабочая сторона лопатки (насоса) | нагнітаюча поверхня лопаті (гребного гвинта); робоча сторона лопатки (насоса) |
| boiler face | топочный фронт котла | топковий фронт котла |
| downstream [driving] face | нагнетающая поверхность (лопасти гребного винта) | нагнітаюча поверхня (лопаті гребного гвинта) |
|  |  |  |
| face (pressure-face, pressure-side) | кавитация на нагнетающей поверхности | кавітація на нагнітаючій поверхні |
| face camber ratio (of propeller blade) | относительная кривизна нагнетающей поверхности (лопасти гребного винта) | відносна кривизна нагнітаючої поверхні (лопаті гребного гвинта) |
| face of the propeller blade, blade face | нагнетательная сторона лопасти, нагнетательная поверхность лопасти | нагнітальна сторона лопаті, нагнітальна поверхня лопаті |
| face of the wave | склон волны | схил хвилі |
| face piece | брусок на передней части княвдегеда; малка | брусок на передній частині княвдегеда; малка |
| face pitch, pitch of the propeller face | шаг по нагнетающей поверхности (гребного винта) | крок по нагнітаючій поверхні (гребного гвинта) |
| face plate | полка составной балки | полиця складеної балки |
| face pressure | давление на поверхность | тиск на поверхню |
| face-to-face joint | сухое соединение, не смазываемое соединение | сухе з'єднання, не змащуване з'єднання |
| fairing face | обтекаемая поверхность | обтічна поверхня |
| forward face of the wave | подветренный склон волны | підвітряний схил хвилі |
| log-face glass | стекло счётчика механического лага | скло лічильника механічного лага |
| pier face | наружная кромка пирса | зовнішня кромка пірсу |
| pressure face | нагнетающая поверхность (лопасти гребного винта) | нагнітаюча поверхня (лопаті грібного гвинта) |
| suction [upstream] face | засасывающая поверхность (лопасти гребного винта) | засмоктуюча поверхня (лопаті гребного гвинта) |
| trailing face of the wave | наветренный склон волны | навітряний схил хвилі |
| weather face of the wave | наветренный склон волны | навітряний схил хвилі |
| wharf face | линия кордона | лінія кордону |
|  [cargo] handling cost, handling charges | стоимость грузовых операций, расходы на переработку грузов | вартість вантажних операцій, витрати на переробку вантажів |
| [cargo] handling time | время проведения перегрузочных операций | час проведення перевантажувальних операцій |
| anchor (handling) arrangement | якорное устройство | якірний пристрій |
| brake gear handle | рукоятка привода тормоза (напр. лебёдки; брашпиля) | рукоятка приводу гальма (напр. лебідки; брашпиля) |
| bulk handler | бестарная перевозка (груза) | безтарне перевезення (вантажу) |
| cargo handling method (technique) | метод перегрузки грузов, метод перевалки грузов | метод перевантаження вантажів, метод перевалювання вантажів |
| handling | управление; манипулирование; обращение (с чем-либо); уход за механизмом; выч. сортировка; манипуляция; оперирование; обслуживание; перемещение; погрузка-разгрузка; погрузочно-разгрузочный; транспортировка | управління; маніпулювання; звернення (з чим-небудь); догляд за механізмом; обч. сортування; маніпуляція; операція; обслуговування; переміщення; вантаження-розвантаження; навантажувально-розвантажувальний; транспортування |
| handling (dispatch) of a ship | обработка судна | обробка судна |
| handling (manoeuvring) qualities | маневренные качества | маневрені якості |
| handling (running) of a ship | управление судном | управління судном |
| handling (transfer) of general cargo, general cargo transshipment | перегрузка генеральных грузов, перегрузка штучных грузов | перевантаження генеральних вантажів, перевантаження штучних вантажів |
| handling (transshipment) point | пункт перевалки, перевалочный (перегрузочный) пункт | пункт перевалювання, перевалочний (перевантажувальний) пункт |
|  |  |  |
| handling equipment (of a harbor) | подъемно-транспортное оборудование (порта) | підйомно-транспортне устаткування (порту) |
| handling method | метод перегрузки, метод перевалки | метод перевантаження, метод перевалювання |
| handling of goods, goods transshipment | перегрузка грузов | перевантаження вантажів |
| handling speed, speed of working (relative to cargo) | скорость обработки (грузов) | швидкість обробки (вантажів) |
| handling with burton [tackle] system, burtoning | перезагрузка двумя стрелами способом “на телефон” | перезавантаження двома стрілами способом “на телефон” |
| hand-lining | крючковый лов рыбы; лов рыбы на поддёв | крючковий лов риби; лов риби |
| handrail | леер; поручень; перила | леєр; поручень; поручні |
| hand-rail fastening | кронштейн поручня | кронштейн поручня |
| handrailing | поручни; леерное ограждение | поручні; леєрна огорожа |
| handwheel | (ручной) маховик (напр. клапана, клинкета); штурвал (напр. управления скользящей двери на водонепроницаемой переборке) | (ручний) маховик (напр. клапана, клінкета); штурвал (напр. управління ковзаючих дверей на водонепроникній перегородці) |
| handy (watch, jigger) tackle | гинцы (тали) | гінци (талі) |
| handy-tackle | хват-тали | хват-талі |
| lifting handle | подъёмная рукоятка; подъёмная скоба (напр. на крышке люка) | підйомна рукоятка; підйомна скоба (напр. на кришці люка) |
| manoeuvering handwheel | маневровый маховичок (управления двигателем) | маневровий маховичок (управління двигуном) |
| manual handling | ручное управление | ручне управління |
| oar handle | рукоять весла | рукоять весла |
| prismatic (hand bearing) compass | компас с призмой-отражателем | компас з призмою-відбивачем |
| ship handling | управление судном; судовождение | управління судном; судноводіння |
| bitt head | голова битенга | голова бітенга |
| blade head | вершина лопатки (турбины) | вершина лопатки (турбіни) |
| boiler drum head | днище (коллектора) котла | днище (колектора) котла |
| boiler head | коллектор котла | колектор котла |
| capstan head | барабан шпиля; револьверная головка (станка); головка (болта) с отверстием под ключ, головка с радиально расположенными отверстиями (напр. болта) | барабан шпиля; револьверна головка (верстата); головка (болта) із отвором під ключ, головка із радіально розташованими отворами (напр. болта) |
| boom head | нок грузовой стрелы | нок вантажної стріли |
| companion head | тамбур сходного люка | тамбур сходного люка |
| connection head | соединительная головка | сполучна головка |
| course (heading) angle | угол курса | кут курсу |
| course (heading) correction | курсовая поправка | курсова поправка |
| course (heading) indicator | курсоуказатель, индикатор (указатель) курса | курсопокажчик, індикатор (покажчик) курсу |
| course (heading) line | линия курса, курсовая линия | лінія курсу, курсова лінія |
| cross-head arm | рычаг румпеля | важіль румпеля |
| cylinder head | крышка [головка] цилиндра; головка блока цилиндров | кришка [головка] циліндра; головка блоку циліндрів |
| cylinder multiple head | головка блока цилиндров | головка блоку циліндрів |
| davit head | нок шлюпбалки | нок шлюпбалки |
| derrick heel | шпор грузовой стрелы | шпор вантажної стріли |
| derrick heel block | направляющий блок грузовой стрелы | направляючий блок вантажної стріли |
| dynamic angle of heel | динамический угол крена | динамічний кут крену |
| heel block | блок у шпора стрелы | блок у шпора стріли |
| heel brace | пятка ахтерштевня | п'ята ахтерштевня |
| heel bracket | кница крепления ахтерштевня | книця кріплення ахтерштевня |
| heel hauling line | подкильный конец | підкильний кінець |
| heel in turn(ing) | крен на циркуляции | крен на циркуляції |
| heel inward(s) | внутренний крен (на циркуляции) | внутрішній крен (на циркуляції) |
| heel knee | старн-кница | старн-книця |
| heel lashing | найтов у пятки | найтов у п'яти |
| heel of davit | пятка шлюпбалки | п'ята шлюпбалки |
| heel of skeg | пятка скега | п'ята скегу |
| heel of the rudder | пятка руля | п'ята керма |
| heel of turn | угол крена на циркуляции | кут крену на циркуляції |
| heel on the turn (on turning) | крен на циркуляции | крен на циркуляції |
| heel outward(s) | наружный крен (на циркуляции) | зовнішній крен (на циркуляції) |
| heel piece | стыковой угольник при киле, нижний короткий угольник флора | стиковою косинець при килі, нижній короткий косинець флора |
| heel socket | башмак (для пятки шлюпбалки) | підкладень (для п'яти шлюпбалки) |
| heel tenon | шпор (мачты) | шпор (щогли) |
| heel when turning | крен на циркуляции | крен на циркуляції |
| heeling | крен (под действием внешних сил); накренение; кренование; кренгование; килевание | крен (під дією зовнішніх сил); нахил; кренування; кренгування; кілювання |
| heeling adjuster, heeling corrector | креновой магнит (для уничтожения креновой девиации компаса) | креновий магніт (для знищення кренової девіації компаса) |
| heeling angle | угол крена | кут крену |
| heeling arm | плечо кренящего момента |  |
| heeling experiment | определение метацентрической высоты посредством кренования | визначення метацентричної висоти за допомогою кренування |
| heeling test | кренование | кренгування |
| heel-jigger | тали у шпора стрелы | талі у шпора стріли |
| heel-post | старнпост | старнпост |
| heel-sensing device | датчик крена | датчик крену |
| initial heel | начальный крен | початковий крен |
| knee heel | пятка кницы | п'ята книці |
| mast heel | шпор мачты | шпор щогли |
| moment to heel  | момент крена  | момент крену  |
| pillar heel | башмак пиллерса | підкладень пілерса |
| rudder heel | пятка руля | п'ята керма |
| steady heel angle | установившийся угол крена | сталий кут крену |
| transient heel | неустановившийся угол крена | несталий кут крену |
| turning on her heel | разворот на месте; разворачивающийся на месте | розворот на місці; той, що розворачується на місці |
| wind heeling arm | плечо ветрового кренящего момента | плече вітрового кренящого моменту |
|  |  |  |
| yaw-heel | крен от рыскания | крен від рискання |
| half hip | полувальма | напіввальма |
| half-round hip | полукруглая вальма | напівокругла вальма |
| hipping | увеличение ширины корпуса установкой накладных брусьев на шпангоуты | збільшення ширини корпусу установкою накладних брусів на шпангоути |
| partial hip | полувальма | напіввальма |
| spherical hip | сферическая вальма | сферична вальма |
| vertical hip | щипец | шпиль |
| whole hip | полная вальма | повна вальма |
| hip rafter | угловая стропильная нога (вальмовой крыши) | кутова кроквяна нога (вальмового даху) |
| hip roof | вальмовая крыша | вальмовий дах |
| hip tank | междудонная цистерна | міждонна цистерна |
| jaw of the connecting rod | вилка шатуна | вилка шатуна |
| jaw of shackle | лапка скобы | лапка скоби |
| heel knee | старн-кница | старн-книця |
| ice knee | кница ледового подкрепления | книця льодового підкріплення |
| in-square knee | кница со сводной малковкой | книця зі звідною малковкою |
| knee bracket | бимсовая кница | бімсова книця |
| knee cap | наколенник сварщика | наколінник зварювача |
| knee heel | пятка кницы; шпор кницы | п'ята книці; шпор книці |
| knee of the deck | палубная бимсовая кница | палубна бімсова книця |
| knee of the head | княвдигед (верхняя часть водореза) (д. с.) | княвдігед (верхня частина водоріза) (д. з.) |
| knee of the sternpost | старн-кница | старн-книця |
| knee piece | лес для книц | ліс для книць |
| knee pipe | колено | коліно |
| knee plate | кница; косынка; лист кницы | книця; косинка; лист книці |
| knee rider | ридерс, раскосина (для укрепления паруса) (д.с.) | рідерс, розкосина (для зміцнення вітрила) (д.с.) |
| knee timber | лесоматериал для книц | лісоматеріал для книць |
| kneepiece | кница; кокора; угольник, колено (трубы) | книця; кокора; косинець, коліно (труби) |
| lodge(r) knee | горизонтальная кница | горизонтальна книця |
| lodging knee | горизонтальная кница | горизонтальна книця |
| open bevel knee | кница с разводной малковкой | книця з розвідною малковкою |
| out square knee | кница с разводной малковкой | книця з розвідною малковкой |
| palm knee | пальцеобразная кница | пальцеподібна книця |
| panting knee | кница у добавочного шпангоута (в оконечностях судна) | книця у додаткового шпангоута (у окінечностях судна) |
| plate knee | листовая кница | листова книця |
| pushing knee | счальный упор (на буксире-толкаче) | счальний упор (на буксирі-товкачі) |
| quarter knee | транцевая кница | транцева книця |
| Samson knee | основание [тумба] битенга | підстава [тумба] бітенга |
| slab(bed) knee | приваренная кница, приваренная косынка | приварена книця, приварена косинка |
| split knee | разрезная кница | розрізна книця |
| standard knee | обратная кница | зворотна книця |
| stem knee | кница, соединяющая форштевень с килем | книця, що сполучає форштевень з килем |
| stern(post) knee | дер. старн-кница | дер. старн-книця |
| tank-side knee | скуловая кница | скуласта книця |
| thwart knee | кница под банкой(шлюпки) | книця під банкою(шлюпки) |
| timber knee | деревянная кница | дерев'яна книця |
| transom knee | дер. транцевая кница; трансом-кница | дер. транцева книця; трансом-книця |
| turned knee | врезная кница из изогнутой бульбовой стали | врізна книця із зігнутої бульбової стали |
| welded knee | приваренная кница | приварена книця |